

Getriebeheber, 500 kg



SPEZIFIKATIONEN

Maximale Hub- / Traglast: 500 Kg
Minimale Sattelhöhe: 160 mm
Maximale Sattelhöhe 650 mm
Nettogewicht: 37 Kg

ALLGEMEINE INFORMATION

Dieser Hydraulikheber kann für die Montage und Wartung von Komponenten verwendet werden, die angehoben, abgelassen oder transportiert werden müssen. Dieser hydraulische Getriebeheber ist fahrbar, hat eine kompakte Bauweise und ein geringes Gesamtgewicht.

Warnung

- Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch. Nichteinhaltung der Anleitung und Sicherheitshinweise kann zu Personen- und / oder Sachschäden führen.
- Das Fahrzeug muss vor Beginn der Reparaturen ordnungsgemäß abgestützt und blockiert sein.
- Verwenden Sie einen Getriebeheber mit der richtigen Größe und Kapazität, um die zu erwartende Last aufzunehmen. Dieser Wagenheber ist für eine maximale Belastung von 500 kg ausgelegt. Überlasten Sie den Heber nicht über die Nennkapazität hinaus. Überlastung kann den Heber beschädigen oder zum Ausfall führen.
- Halten Sie Hände, Finger und Arme stets von beweglichen Teilen des Wagenhebers fern. Sichern Sie die Last mit der Sicherheitskette, bevor Sie die Ladung absenken oder bewegen.
- Senken Sie die Last langsam ab und vermeiden Sie plötzliche Starts oder Stopps, die zu einer Verlagerung der Last führen können.
- Dieser Wagenheber ist nur für fest, ebene Flächen vorgesehen, die die Last tragen können. Die Verwendung auf anderen als festen und ebenen Oberflächen kann zur Instabilität des Hebers und zu einem möglichen Herunterfallen der Last führen.
- Verwenden Sie den Getriebeheber nicht, wenn Sie unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen.
- Dieser Heber ist nur für den Gebrauch durch geschultes und erfahrenes Personal vorgesehen. Wenn Sie nicht mit der ordnungsgemäßen und sicheren Funktion des Getriebehebers vertraut sind, verwenden Sie diesen erst, wenn Sie über die erforderlichen Kenntnisse verfügen.
- Die Verwendung ist auf das Entfernen, Installieren und Transportieren eines Getriebes in abgesenkter Getriebeheber-Position beschränkt.
- Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Herunterfallen der Last und / oder zum Ausfall des Wagenhebers führen und zu schweren Verletzungen und / oder Sachschäden führen.

PRÜFUNG

Führen Sie eine Sichtprüfung vor jeder Verwendung des Hebers durch. Auf folgende Dinge ist bei Sichtprüfung zu achten: Risse, Leckagen, beschädigte, lose oder fehlende Teile. Der Heber ist bei jeglicher Beschädigung außer Betrieb zu setzen und darf erst nach Reparatur durch einen qualifizierten Reparaturservice wieder verwendet werden. Wird der Heber versehentlich einer unnormalen Belastung oder Stößen ausgesetzt, darf erst nach der Prüfung durch einen qualifizierten Reparaturservice wieder verwendet werden. Eine jährliche Prüfung des Hebers durch einen qualifizierten Reparaturservice wird empfohlen. Verschleißteile, Warn-Aufkleber oder Etiketten dürfen ausschließlich durch die vom Hersteller angegebenen Teile ersetzt werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Anheben

- Den Getriebeheber in Position rollen und die Pumpe betätigen, bis der Adapter die gewünschte Höhe erreicht hat.
- ANMERKUNG: Befolgen Sie die vom Fahrzeughersteller empfohlenen Verfahren zum Entfernen des Getriebes. Diese Info können Sie einer fahrzeugspezifischen Reparaturanleitung entnehmen.
- Die Last vorsichtig auf den Adapter zentrieren. Stellen Sie sicher, dass der Lastschwerpunkt auf dem Adapter zentriert ist und der Aufbau stabil und sicher ist.

Absenken

- HINWEIS: Vor dem Absenken der Last prüfen, ob sich keine Werkzeuge oder Personen unter oder in unmittelbarer Nähe der Last oder des Hebers befinden.
- Drehen Sie das Ablassventil langsam und vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn (niemals mehr als eine halbe Umdrehung), um die Last abzusenken.
- WARNUNG! Gefährliche dynamische Stoßbelastungen entstehen, beim Absenken einer Last, durch schnelles Öffnen und Schließen des Ablassventils. Die daraus resultierende Überlastung kann zu einem Ausfall des Hydrauliksystems, zu Sachschäden und / oder schweren Verletzungen führen.
- Bewegen Sie den Getriebeheber, wenn erforderlich, vorsichtig und langsam.
- Beachten Sie, dass die Demontage von Bauteilen zu einem instabilen Zustand und zum Herunterfallen des Fahrzeugs führen kann.

WARTUNG

- Lagern Sie den Heber an einem trockenen Ort mit dem Kolben in der niedrigsten Position.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Kolbenstange auf Anzeichen von Rost oder Korrosion. Säubern Sie diese Bereiche mit einem sauberen, geölten Tuch. WARNUNG! Verwenden Sie niemals Schleifpapier oder Schleifmaterial für solche Oberflächen!
- Ein wenig Schmieröl auf Gelenke, Achsen und Lager helfen Rost zu verhindern und stellt sicher, dass Rollen und Pumpengruppe frei beweglich bleibt.
- Geschmiert werden Drehpunkte, Achsen und Scharniere mit Öl nach Bedarf.
- Fahren Sie den Heber in die niedrigste Position, entfernen Sie die Entlüftungsschraube und überprüfen Sie die Hydraulikölstand.
- Verwenden Sie zum Nachfüllen nur hochwertiges Hydraulik-Öl. Nach dem Auffüllen die Entlüftungsschraube anziehen.
- WARNUNG! Verwenden Sie keine Brems- oder andere Flüssigkeit und vermeiden Sie das Mischen verschiedener Ölsorten.
- Um beste Leistung und längere Lebensdauer des Hebers zu gewährleisten, sollte mindestens einmal im Jahr das Hydrauliköl gewechselt werden.
- Fahren Sie dazu den Heber in die unterste Position und entfernen Sie die Entlüftungsschraube.
- Legen Sie den Heber auf die Seite und lassen Sie das Öl in einen geeigneten Behälter.
- Stellen Sie sicher, dass kein Schmutz in das System gelangt.
- Stellen Sie den Heber wieder in die aufrechte Position und Befüllen Sie ihn mit Hydraulik-Öl.
- Montieren Sie die Entlüftungsschraube und Entlüften Sie die Hydraulik.
- Hinweis: Entsorgen Sie das Hydrauliköl entsprechend den örtlichen Vorschriften.
- Fällt die Hubleistung ab, sollte die Hydraulik entlüftet werden.
- Eine jährliche Inspektion durch einen qualifizierten Techniker wird empfohlen.

Transmission Jack, 500 kg



SPECIFICATION

Max. Capacity: 500 kg
Min. saddle height: 160 mm
Max. saddle height: 650 mm
Weight: 37 kg

GENERAL INFORMATION

This hydraulic transmission jack can be used when assembling and disassembling parts which need to be lifted, descended or transported. This jack is a compact construction movable hydraulic jack, light in weight, with long lifting range and fast lifting.

WARNINGS

- Read and understand the operating instructions before use. Failure to read these manual may result in personal injury and/or property damage
- The vehicle must be properly supported and blocked before starting repairs.
- Use a transmission jack of proper size and capacity to handle the anticipated load. This jack is rated for a maximum load 500 kg. Do not overload beyond the jacks rated capacity. Overloading may cause damage to or failure of the jack.
- Keep hands, finger and arms away from moving parts of the jack at all times. Secure the load with the safety chain before lowering or moving the load.
- Lower the load slowly and avoid sudden starts or stops that may cause the load to shift.
- This jack is designed for use only on hard level surfaces capable of sustaining the load. Use on other than hard, level surfaces can result in jack instability and possible loss of load.
- Do not use the transmission jack if under the influence of alcohol or drugs.
- This transmission jack is designed and intended for use by proper trained and experienced personnel only. If you are not familiar with the proper and safe operation of a transmission jack, do not use until proper training and knowledge have been obtained.
- The use of this is limited to the removal, installation and transportation in the lowered position of transmissions.
- Failure to comply with all of those warning may cause loss of load damage to the jack and/or failure of jack resulting in serious injury and/or property damage.

INSPECTION

Visual inspection should be made before each use of the jack. This inspection should check for abnormal conditions such as cracked welds, leaks, and damaged, loose or missing parts. Any jack that appears to be damaged in any way is found to be worn or operated abnormally must be removed from service immediately. Any jack that operates abnormally shall be removed from service until repaired by a qualified repair service center. If the jack is accidentally subjected to an abnormal load or shock, it must be taken out of service immediately and be inspected by a qualified repair or service center. It is recommended that an annual inspection is performed on the jack and that any damaged or worn parts, decals or warning labels be replaced with manufacturer's specified parts.

OPERATING INSTRUCTIONS

Lifting

- Roll the transmission jack into position and pump the left foot pedal until adapter reaches desired height
- NOTE: Follow vehicle manufacturer's recommended procedures for removing the load as outlined in vehicle service manual or repair guide.
- Carefully center load on adapter. Ensure the load's center of gravity is centered on the adapter and the setup is stable and secure.

Lowering

- NOTE: Before lowering load check to ensure all tools and personnel are clear and it is safe to lower the load.
- Slowly and carefully turn the release valve counterclockwise (never more than half turn) to lower the load to its lowest possible position.
- WARNING! Dangerous dynamic shock loads are created by quick opening and closing the release valve when the load is being lowered. The resulting overload may cause hydraulic system failure which could cause property damage and/or severe personal injury.
- If necessary, carefully and slowly move the jack.
- Note that the disassembly of components can lead to an unstable state and fall down of the vehicle.

MAINTENANCE

- When not in use, store the jack in a dry location with adapter in lowest position.
- Periodically check the piston rod for signs of rust or corrosion. Clean exposed areas with a clean oiled cloth. WARNING! Never use sandpaper or abrasive material on these surfaces!
- A coating of light lubricating oil to pivot points, axles and hinged will help to prevent rust and assure that casters, foot pedal and pump assemblies move freely. Periodically lubricate the pivot points, axles and hinges with light lubricate oil as needed.
- With jack in lowest position, remove the air vent screw, check the hydraulic oil level.
- If it is not adequate add high quality hydraulic jack oil as necessary. Insert and tighten the air vent screw. WARNING! DO NOT use brake fluid or any other improper fluid and avoid mixing different types of oil when adding hydraulic oil.
- To ensure best performance and longer equipment life, replace the complete hydraulic oil at least once a year.
- With jack in its lowest position, remove the air vent screw.
- Lay the jack on its side and drain the oil into a suitable container.
- Ensure that no dirt gets into system.
- Set the jack in its level upright position, fill with approved hydraulic jack oil.
- Then replace the air vent screw and purge away air from hydraulic system.
- NOTE: Dispose of hydraulic oil in accordance with local regulations.
- When equipment efficiency drops, purge away air from hydraulic system.
- It is recommended that an annual inspection be done by qualified technicians.

Vérin de fosse, 500 kg



SPÉCIFICATIONS

Capacité de levage/charge max.: 500 Kg
Hauteur minimale de selle: 160 mm
Hauteur maximale de selle: 650 mm
Poids net: 37 Kg

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Ce vérin hydraulique peut être utilisé pour l'assemblage et l'entretien des composants qui doivent être soulevés, abaissés ou transportés. Ce vérin de fosse hydraulique est mobile, a une conception compacte, un faible poids total et une grande hauteur de levage.

AVERTISSEMENT

- Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch. Nichteinhaltung der Anleitung und Sicherheitshinweise kann zu Personen- und / oder Sachschäden führen.
- Das Fahrzeug muss vor Beginn der Reparaturen ordnungsgemäß abgestützt und blockiert sein.
- Verwenden Sie einen Getriebeheber mit der richtigen Größe und Kapazität, um die zu erwartende Last aufzunehmen. Dieser Wagenheber ist für eine maximale Belastung von 500 kg ausgelegt. Überlasten Sie den Heber nicht über die Nennkapazität hinaus. Überlastung kann den Heber beschädigen oder zum Ausfall führen.
- Halten Sie Hände, Finger und Arme stets von beweglichen Teilen des Wagenhebers fern. Sichern Sie die Last mit der Sicherheitskette, bevor Sie die Ladung absenken oder bewegen.
- Senken Sie die Last langsam ab und vermeiden Sie plötzliche Starts oder Stopps, die zu einer Verlagerung der Last führen können.
- Dieser Wagenheber ist nur für fest, ebene Flächen vorgesehen, die die Last tragen können. Die Verwendung auf anderen als festen und ebenen Oberflächen kann zur Instabilität des Hebers und zu einem möglichen Herunterfallen der Last führen.
- Verwenden Sie den Getriebeheber nicht, wenn Sie unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen.
- Dieser Heber ist nur für den Gebrauch durch geschultes und erfahrenes Personal vorgesehen. Wenn Sie nicht mit der ordnungsgemäßen und sicheren Funktion des Getriebehebers vertraut sind, verwenden Sie diesen erst, wenn Sie über die erforderlichen Kenntnisse verfügen.
- Die Verwendung ist auf das Entfernen, Installieren und Transportieren eines Getriebes in abgesenkter Getriebeheber-Position beschränkt.
- Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Herunterfallen der Last und / oder zum Ausfall des Wagenhebers führen und zu schweren Verletzungen und / oder Sachschäden führen.

VÉRIFICATION

Effectuez une inspection visuelle avant chaque utilisation du vérin de fosse. Vérifiez notamment les points suivants lors de l'inspection visuelle : fissures, fuites, dommages, pièces détachées ou manquantes. Le vérin doit être mis hors service en cas de dommages et ne peut être réutilisé qu'après réparation par un service de réparation qualifié. Si le vérin est accidentellement soumis à des charges anormales ou à des chocs, il ne peut être réutilisé qu'après inspection par un service de réparation qualifié. Une inspection annuelle du vérin par un service de réparation qualifié est recommandée. Les pièces d'usure, les autocollants ou les étiquettes d'avertissement ne doivent être remplacés que par des pièces spécifiées par le fabricant.

UTILISATION

Levage de la charge

- Faites rouler le vérin de fosse à la position désirée et actionnez la pédale pour lever la griffe de levage à la hauteur désirée.
- REMARQUE : Suivez les procédures du constructeur du véhicule pour le démontage et l'écartement de la charge. Celles-ci se trouvent dans le manuel d'atelier spécifique au véhicule.
- Appliquez prudemment la charge au centre la griffe. Assurez-vous que le centre de gravité de la charge soit centré sur la griffe de levage, afin d'assurer la stabilité et la sécurité du support.

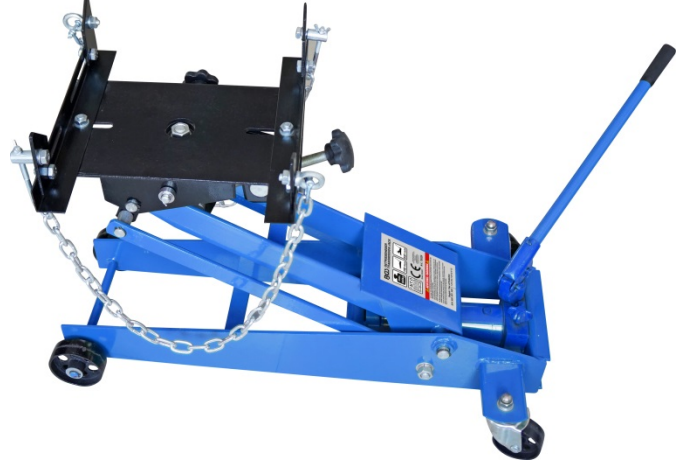
Abaissement de la charge

- REMARQUE : Avant d'abaisser la charge, vérifiez qu'il n'y a pas de personnes ou d'objets sous la charge.
- Ouvrez lentement et avec précaution le robinet de décharge, en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (jamais plus d'un demi-tour) et abaissez la charge à la position la plus basse.
- AVERTISSEMENT ! L'ouverture et la fermeture rapides de la vanne de décharge peuvent entraîner de fortes charges d'inertie, ce qui peut entraîner une surcharge du circuit hydraulique, des dommages matériels et/ou des blessures graves.
- S'il est nécessaire de déplacer le vérin de fosse, déplacez-le toujours lentement et avec précaution.
- Notez que le démontage de composants peut entraîner l'instabilité et la chute du véhicule.

ENTRETIEN

- Rangez le vérin dans un endroit sec avec le piston rétracté à la position la plus basse.
- Vérifiez régulièrement si la tige du piston présente des traces de rouille ou de corrosion. Nettoyez ces zones avec un chiffon propre et huilé. AVERTISSEMENT ! N'utilisez jamais de papier abrasif ou de matériau abrasif pour de telles surfaces !
- Un peu d'huile lubrifiante sur les articulations, les essieux et les roulements aide à prévenir la rouille et assure que les rouleaux, la pédale et le groupe de pompe ne perdront pas leur liberté de mouvement.
- Les articulations, les axes et les charnières doivent être lubrifiés à l'huile selon les besoins.
- Rétractez le vérin à la position la plus basse, retirez la vis de purge et vérifiez le niveau d'huile hydraulique.
- Pour le remplissage, n'utilisez que de l'huile hydraulique de haute qualité. Après le remplissage, serrez la vis de purge.
- AVERTISSEMENT ! N'utilisez pas de liquide de frein ou d'autres liquides et évitez de mélanger différents types d'huile.
- Pour assurer les meilleures performances et une plus longue durée de vie du vérin, l'huile hydraulique doit être changée au moins une fois par an.
- Rétractez le vérin de fosse à la position la plus basse et retirez la vis de purge.
- Couchez le vérin sur le côté et laissez s'écouler l'huile dans un récipient approprié.
- Veillez à ce qu'aucune saleté ne puisse pénétrer dans le système.
- Remettez le vérin en position verticale et remplissez-le d'huile hydraulique.
- Montez la vis de purge et purgez le système hydraulique.
- Remarque : Éliminez l'huile hydraulique conformément aux réglementations locales.
- Si la capacité de levage diminue, le système hydraulique doit être purgé.
- Une inspection annuelle par un technicien qualifié est recommandée.

Gato de foso, 500 kg



ESPECIFICACIONES

Capacidad máx. de elevación / carga: 500 Kg
Altura mínima del sillín: 160 mm
Altura máxima del sillín 650 mm
Peso neto: 37 Kg

INFORMACIÓN GENERAL

Este gato hidráulico se puede utilizar para montar y mantener componentes que deben ser levantados, bajados o transportados. Este gato de foso hidráulico es móvil, tiene un diseño compacto y un peso total bajo.

Advertencia

- Lea y comprenda las instrucciones de funcionamiento antes de su uso. El incumplimiento de las instrucciones y de las indicaciones de seguridad puede provocar lesiones personales y/o daños materiales.
- El vehículo debe estar debidamente apoyado y bloqueado antes de comenzar las reparaciones.
- Utilice un gato de foso del tamaño y capacidad apropiados para soportar la carga esperada. Este gato de foso está diseñado para una carga máxima de 500 kg. No sobrecargue el gato más allá de su capacidad nominal. La sobrecarga puede dañar el gato o provocar un fallo.
- Mantenga siempre las manos, los dedos y los brazos alejados de las partes móviles del gato. Asegure la carga con la cadena de seguridad antes de bajar o mover la carga.
- Baje lentamente la carga y evite arranques o paradas bruscas que puedan hacer que la carga se desplace.
- Este gato solo está diseñado para superficies planas y fijas que puedan soportar la carga. El uso en superficies que no sean firmes y planas puede causar que el gato se vuelva inestable y que la carga se caiga.
- No utilice el gato de fosa si se encuentra bajo los efectos del alcohol o las drogas.
- Este gato está diseñado para ser utilizado solo por personal capacitado y con experiencia. Si no está familiarizado con el funcionamiento correcto y seguro del gato de foso, no lo utilice hasta que tenga los conocimientos necesarios.
- El uso se limita a desmontar, instalar y transportar una caja de cambios en la posición del gato de foso bajado.
- El incumplimiento de estas advertencias puede provocar la caída de la carga y/o el fallo del gato de foso, ocasionando lesiones graves y/o daños materiales.

PRUEBA

Lleve a cabo una inspección visual antes de cada uso del gato. Durante la inspección visual se deben tener en cuenta los siguientes puntos: Grietas, fugas, piezas dañadas, sueltas o que faltan. El gato de foso se debe poner fuera de servicio en caso de cualquier daño y solo se puede volver a utilizar después de ser reparado por un servicio de reparación calificado. Si el gato de foso ha sido accidentalmente sometido a una carga o impacto anormal, debe ser reutilizado después de ser revisado por un servicio de reparación calificado. Se recomienda una inspección anual del gato por parte de un servicio de reparación calificado. Las piezas de desgaste, las etiquetas de advertencia o las etiquetas solo pueden ser reemplazadas por piezas especificadas por el fabricante.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

elevación

- Ponga el gato de foso en su posición y accione la bomba hasta que el adaptador haya alcanzado la altura deseada.
- NOTA Siga los procedimientos de desmontaje de la caja de cambios recomendados por el fabricante del vehículo. Esta información puede encontrarse en un manual de reparación específico del vehículo.
- Centre con cuidado la carga sobre el adaptador. Asegúrese de que el centro de carga esté centrado sobre el adaptador y que la estructura esté estable y segura.

Bajar

- NOTA: Antes de bajar la carga, compruebe que no hay herramientas o personas debajo o en las inmediaciones de la carga o del gato de foso.
- Gire la válvula de drenaje lenta y cuidadosamente en sentido contrario a las agujas del reloj (nunca más de media vuelta) para bajar la carga.
- ¡ADVERTENCIA! Las cargas de impactos dinámicos peligrosos ocurren cuando una carga se baja por la rápida apertura y cierre de la válvula de drenaje. La sobrecarga resultante puede provocar un fallo del sistema hidráulico, daños materiales y/o lesiones graves.
- Si es necesario, mueva el gato de foso con cuidado y en forma lenta.
- Tenga en cuenta que el desmontaje de componentes puede hacer que el vehículo se tambalee y se pueda caer.

MANTENIMIENTO

- Guarde el gato en un lugar seco con el pistón en la posición más baja.
- Revise el vástago del pistón regularmente para detectar signos de oxidación o herrumbre. Limpie estas áreas con un paño limpio y aceitado. ¡ADVERTENCIA! ¡No use nunca papel de lija o material abrasivo para estas superficies!
- Un poco de aceite lubricante en las articulaciones, los ejes y los cojinetes ayudan a prevenir el óxido y asegura que las ruedas y el grupo de la bomba puedan moverse libremente.
- Lubrique los puntos pivotantes, los ejes y las bisagras con aceite según sea necesario.
- Mueva el gato a la posición más baja, retire el tornillo de purga y verifique el nivel de aceite hidráulico.
- Use solo aceite hidráulico de alta calidad para rellenar. Después del llenado, apriete el tornillo de purga.
- ¡ADVERTENCIA! No use líquido de frenos u otros líquidos y evite mezclar diferentes tipos de aceite.
- Para obtener el mejor rendimiento y una mayor vida útil del gato, el aceite hidráulico debe cambiarse al menos una vez al año.
- Para hacer esto, mueva el gato a la posición más baja y retire el tornillo de purga.
- Coloque el gato de lado y deje que el aceite entre en un recipiente adecuado.
- Asegúrese de que no entre suciedad en el sistema.
- Vuelva a poner el gato en posición vertical y llénelo con aceite hidráulico.
- Monte el tornillo de purga y purgue el sistema hidráulico.
- Nota: Deseche el aceite hidráulico de acuerdo con las normativas locales.
- Si la capacidad de elevación disminuye, el sistema hidráulico debe ser purgado.
- Se recomienda una inspección anual por un técnico calificado.



**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARACION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Getriebeheber | 500 kg | 160-650 mm (BGS Art.: 70029)
Transmission Jack
Vérin de fosse
Gato de foso**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

Machinery Directive 2006/42/EC

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN ISO 12100:2010

EN 1494:2000+A1:2008

Registration No.: 0D150716.JZMDW54 / ZD03051

Test Report No.: ZD-15000652

Wermelskirchen, den 04.11.2019

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen